

PRIMERA ADENDA AL ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA ENTRE EL
INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN PARA EL DESARROLLO (IRD)
Y EL INSTITUTO NACIONAL DE ENFERMEDADES NEOPLÁSICAS (INEN)

DE UN LADO

EL INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN PARA EL DESARROLLO ("INSTITUT DE RECHERCHE POUR LE DÉVELOPPEMENT"), en adelante denominado "IRD", organismo público de carácter científico y tecnológico de la República de Francia, con sede en "Le Sextant" - 44 Boulevard de Dunkerque - CS 90009 - 13572 Marsella Cedex 2, Francia, debidamente representado por su Presidente Director General, el Señor **JEAN-PAUL MOATTI**, identificado con Pasaporte N° 14AR10440, designado mediante Decreto N° MENR1505354D del 11 de Marzo de 2015, instalado en el Perú con domicilio legal en Calle Diecisiete N° 455, Corpac, Distrito de San Isidro, Provincia y Departamento de Lima;

DE OTRO LADO

EL INSTITUTO NACIONAL DE ENFERMEDADES NEOPLÁSICAS, en adelante EL INEN, con Registro Único de Contribuyente N° 20514964778, institución pública descentralizada, con domicilio legal en Av. Angamos Este N° 2520, Urb. Calera de la Merced, Distrito de Surquillo, Provincia y Departamento de Lima, debidamente representado por el Señor **EDUARDO PAYET**, identificado con Documento Nacional de Identidad N° 07776009, designado mediante Resolución Suprema N° 011-2018-SA;

Cuando en la presente Adenda se haga referencia a El IRD y El INEN en forma conjunta, se les denominará "LAS PARTES".

ANTECEDENTES:

- Visto** El Convenio Cultural y de Cooperación Científica y Técnica entre el Gobierno de la República Francesa y el Gobierno de la República Peruana, suscrito el 29 de marzo de 1972.
- Visto** El acuerdo de cooperación entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República de Francia, que se refiere al Instituto de Investigación para el Desarrollo (IRD), suscrito el 18 de agosto del 2003, ratificado con el Decreto Supremo N°084-2006-RE publicado el 28 de diciembre del 2006.
- Visto** El Convenio Marco de Cooperación Científica y Técnica entre el CONCYTEC y el IRD, suscrito el 25 de noviembre del 2010, y renovado con la adenda n°1 firmada el 23 de febrero 2016 por un periodo de 4 años.
- Visto** El Protocolo de Nagoya sobre acceso a los recursos genéticos y participación justa y equitativa en los beneficios que se deriven de su utilización del 29 de octubre de 2010, ratificado por el Perú el 4 de mayo de 2011 y por Francia el 21 de septiembre de 2011.



CONSIDERANDO:

El mutuo interés del IRD y del INEN para continuar con la cooperación científica y técnica,

SE ACUERDA LO SIGUIENTE:

ARTICULO 1: OBLIGACIONES DE LAS PARTES

Los proyectos de investigación están a cargo de los especialistas del INEN y de los investigadores del IRD.

Por parte del INEN:

De aquellos proyectos de investigación registrados y aprobados por el Comité de Ética Institucional del INEN, el personal del INEN obtendrá muestras biológicas según lo descrito en dichos proyectos, previa firma de un consentimiento informado por parte de los donantes. Dichas muestras biológicas serán conservadas en el Banco de Tejidos Tumorales del INEN garantizando la calidad y óptimas condiciones de almacenamiento, de acuerdo a las normas internacionales vigentes. El Banco de Tejidos Tumorales del INEN será encargado de enviar las muestras biológicas. El INEN se compromete a respetar las normas internacionales, incluido el Protocolo de Nagoya de 29 de octubre de 2010 y la legislación peruana sobre la toma de recursos genéticos. Como tal, INEN se compromete a solicitar la autorización del punto focal peruano y concluir un acuerdo de participación en los beneficios si es necesario.

Por parte del IRD:

El IRD será encargado de recibir y procesar las muestras biológicas colectadas por el personal del INEN. La transferencia de material biológico entre el INEN y el IRD se realiza de acuerdo a la normativa internacional (Material Transfer Agreement - MTA). El IRD puede transferir material biológico a un laboratorio tercero para la realización de análisis especializados de acuerdo a la normativa internacional (Material Transfer Agreement - MTA), manteniendo la confidencialidad de los datos personales de los donantes y informando el Banco de Tejidos Tumorales del INEN.

ARTICULO 2: PROLONGACIÓN DEL ACUERDO MARCO

Por la presente Adenda, el Acuerdo Marco al que se hace referencia es prolongado por 4 años a partir del 30 de Julio de 2018.

Las otras estipulaciones del Acuerdo Marco, al que se hace referencia, se mantienen válidas.

En señal de conformidad de todo lo expresado, Las Partes firman la presente adenda en cuatro (04) ejemplares originales, dos (02) en francés y dos (02) en español, siendo igualmente fidedigna cada una de las versiones, en la ciudad de *Marsella*..... a los *28* días del mes de *Agosto*..... de 2018.



Jean-Paul Moatti
Presidente
Director General

Institut de Recherche pour le Developpment France



Eduardo Payet
Jefe Institucional

Instituto Nacional de Enfermedades Neoplásicas

**PREMIER AVENANT
À L'ACCORD-CADRE DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE ENTRE
L'INSTITUT DE RECHERCHE POUR LE DÉVELOPPEMENT (IRD)
ET L'INSTITUTO NACIONAL DE ENFERMEDADES NEOPLÁSICAS (INEN)**

D'UNE PART

L'INSTITUT DE RECHERCHE POUR LE DEVELOPPEMENT, ci-après dénommé « l'IRD », établissement public français à caractère scientifique et technologique, ayant son siège au 44 Boulevard de Dunkerque, « Le Sextant », CS 90009 - 13572 Marseille Cedex 2 France, représenté par son Président Directeur Général, Monsieur **JEAN-PAUL MOATTI**, muni d'un Passeport n°14AR10440, désigne par le décret du 11 Mars 2015 n°MENR1505354D et domicilié légalement au Pérou à Calle Diecisiete N° 455, Corpac, Distrito de San Isidro, Provincia y Departament de Lima;

D'AUTRE PART

L'INSTITUTO NACIONAL DE ENFERMEDADES NEOPLÁSICAS (l'Institut des Maladies Néoplasiques), ci-après dénommé « INEN », avec Registre de contribuable unique n° 20514964778, établissement public décentralisé, ayant son siège Avenue Angamos Este 2520 Surquillo - Lima – Pérou, représenté par son Directeur, Monsieur **EDUARDO PAYET**, porteur du document d'identité national N°07776009, désigné par la Résolution Suprême n° N° 011-2018-SA ;

Quand il est fait référence à l'IRD et l'INEN dans le présent avenant, ils sont désignés conjointement les **PARTIES**.

ANTÉCÉDENTS

- Vu** La Convention Culturelle et de Coopération Scientifique et technique entre le gouvernement de la République Française et le gouvernement de la République Péruvienne, signée le 29 mars 1972.
- Vu** L'accord de coopération entre le Gouvernement de la République Péruvienne et le gouvernement de la République Française, concernant l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD), signé le 18 août 2003, et ratifié par le Décret suprême N° 084-2006-RE publié le 28 décembre 2006.
- Vu** La Convention-cadre de coopération scientifique et technique entre le CONCYTEC et l'IRD, signée le 25 novembre 2010, et renouvelée par l'avenant n°1 signé le 23 février 2016 pour une période de 4 ans.
- Vu** Le Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation du 29 octobre 2010, ratifié par le Pérou le 4 mai 2011 et par la France le 21 septembre 2011.



CONSIDÉRANT :

L'intérêt mutuel de l'IRD et de l'INEN de poursuivre la coopération scientifique et technique.

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

ARTICLE 1 : OBLIGATIONS DES PARTIES

Les projets de recherche sont à la charge des spécialistes de l'INEN et des chercheurs de l'IRD.

Concernant l'INEN :

Selon ce qui est stipulé dans les projets de recherche enregistrés et approuvés par le Comité d'éthique institutionnel de l'INEN, le personnel de l'INEN prélève des échantillons biologiques après signature du consentement informé de la part des donneurs. Ces échantillons biologiques sont conservés dans la banque de tissus tumoraux de l'INEN en assurant la qualité et les meilleures conditions de stockage, conformément aux normes internationales en vigueur. La Banque de tissus tumoraux de l'INEN est chargée d'organiser l'expédition des échantillons biologiques. L'INEN s'engage à respecter la réglementation internationale, notamment le Protocole de Nagoya du 29 octobre 2010 et la législation péruvienne en matière de prélèvement de ressources génétiques. A ce titre, l'INEN s'engage à demander l'autorisation au point focal péruvien et conclure un accord de partage des avantages si besoin est.

Concernant l'IRD :

L'IRD est chargé de l'accueil et du traitement des échantillons biologiques collectés par le personnel de l'INEN. Le transfert de matériel biologique entre l'INEN et l'IRD est effectué conformément à la réglementation internationale (Material Transfer Agreement - MTA). L'IRD pourra transférer du matériel biologique à un laboratoire tiers pour la réalisation d'analyses spécialisées conformément à la réglementation internationale (Material Transfer Agreement - MTA), tout en maintenant la confidentialité des données personnelles des donneurs et en informant la banque de tissus tumoraux de l'INEN.

ARTICLE 2 : PROLONGATION DE L'ACCORD-CADRE

Par le présent avenant, l'Accord-cadre signalé est prolongé pour une durée de 4 ans à compter du 30 juillet 2018.

Les autres dispositions de l'Accord-cadre restent intégralement valables.

En signe de conformité de tout ce qui précède, les **PARTIES** signent cet avenant en quatre (4) exemplaires originaux, deux (2) en français et deux (2) en espagnol, chacune des versions faisant pareillement foi, dans le ville de Marseille....., le 28 Août 2018.....

Jean-Paul Moatti



Président Directeur Général
Institut de Recherche pour le Développement

Eduardo Payet



Directeur Institutionnel
Instituto Nacional de Enfermedades
Neoplásicas

